

N. 9

PRIMAVERA 09 | SPRING 09

welcome to

RAVENNINA

Arte, storia e natura: la primavera è qui

Art, history and nature:
the spring is here



GUIDA AI MONUMENTI UNESCO

Guide to the UNESCO
historic buildings

DUE MOSTRE TRA ARCHEOLOGIA E PITTURA

Two exhibitions
of archaeology and painting

LE ANTEPRIME DI RAVENNA FESTIVAL GLI SPETTACOLI

A preview of the Ravenna Festival
the shows



SCOPRI IL MOSAICO ►



Discover mosaics

Il Pavone, simbolo di Resurrezione, dalle tinte sgargianti, così come la primavera, rappresenta il ritorno alla vita e ai suoi colori. Scoprite dove si trova questa immagine, osservando attentamente i capolavori musivi che, nei monumenti di Ravenna, trovano la massima espressione artistica.

Inviare una mail all'indirizzo scoprimosaico@comune.ravenna.it con la risposta e i vostri recapiti per ricevere a casa una pubblicazione sulla città.

Buona visita e buona fortuna a Ravenna e a presto per scoprire sempre nuovi segreti di questa antica città d'arte.

Welcome to Ravenna è disponibile anche *on-line* sul sito www.welcometoravenna.it e nella home page di www.turismo.ra.it

Scrivendo a scoprimosaico@comune.ravenna.it potrete ricevere le news che vi terranno informati sul calendario degli eventi.

The peacock, a symbol of resurrection, with its brilliant colours like those of spring, represents the return to life and its colours. Discover where this image can be found by carefully examining the masterpieces of mosaic art that find their maximum artistic expression in the ancient basilicas of Ravenna. Send an email to scoprimosaico@comune.ravenna.it with your answer and your address to receive a publication about the city.

Enjoy your stay and good luck in Ravenna. Come back soon to discover more secrets of this ancient city of art.

Welcome to Ravenna is also available *on-line* at the site www.welcometoravenna.it and the home page www.turismo.ra.it

By writing to scoprimosaico@comune.ravenna.it you can receive news keeping you informed about the calendar of events.



info



RAVENNA

SERVIZIO TURISMO
E ATTIVITÀ CULTURALI
COMUNE DI RAVENNA
via Salara 8/12
48100 Ravenna - Italia

UFFICIO INFORMAZIONE
E ACCOGLIENZA TURISTICA
via Salara 8/12
48100 Ravenna - Italia

tel. +39 0544.35755 - 35404
fax +39 0544.35094

www.turismo.ravenna.it
turismo@comune.ra.it



IL CALORE DELL'OSPITALITÀ

The warmth of the hospitality

di Fabrizio Matteucci | Sindaco di Ravenna / by Fabrizio Matteucci | Mayor of Ravenna

Gentili ospiti,

benvenuti a Ravenna.

Saluto i partecipanti alla nona edizione dell'*Offshore Mediterranean Conference and Exhibition*.

L'appuntamento previsto per la fine di marzo al Pala De Andrè è il principale evento dedicato ai temi energetici nell'area mediterranea. Saluto le migliaia di persone che saranno a Ravenna per il congresso nazionale dei Lions dal 22 al 24 maggio.

Voglio dare un caloroso benvenuto ai partecipanti alla della *Borsa del Turismo delle 100 città d'arte* che si svolgerà dal 28 al 31 maggio. A tutti Voi auguro una piacevole permanenza nella nostra città, di godere appieno delle sue bellezze artistiche e dei numerosi appuntamenti del ricco e variegato calendario primaverile.

Fino al 21 giugno sarà possibile visitare al Museo d'Arte della città la mostra *L'artista viaggiatore*, dedicata ai percorsi di artisti come Gauguin, Klee, Matisse, Ontani.

A marzo aprirà i battenti la nuova mostra archeologica di RavennAntica *Otium Ludens*, unica tappa italiana di un tour espositivo internazionale dedicato alla realtà archeologica vesuviana.

Aspettando *Ravenna Festival*, le domeniche di marzo alla sala Corelli del Teatro Alighieri saranno all'insegna degli appuntamenti musicali dedicati al repertorio classico e al jazz. Gli appassionati della "settimana arte" potranno contare invece sulla terza prestigiosa edizione del *Mosaico d'Europa Film Festival*, sei giorni di proiezioni dal 20 al 25 aprile.

Infine una novità: per gli amanti del turismo enogastronomico quest'anno c'è *Madra*, la mostra mercato delle aziende agricole del nostro territorio. Un'occasione per gustare prodotti tipici della nostra terra.

Dear Guests,
Welcome to Ravenna.

I would like to greet the participants in the ninth edition of the *Offshore Mediterranean Conference and Exhibition*.

This event scheduled for the end of March at the Pala De Andrè is the main event devoted to energy matters in the Mediterranean area.

I would also like to greet the thousands of people who will be in Ravenna for the National Lions Conference from 22 to 24 May.

I also wish to give a warm welcome to the participants in the *Arts and Events 100 Italian Cities* which will take place from 28 to 31 May. I wish all of you a pleasant stay in our city and I hope that you enjoy fully the beautiful works of art and many events in the full and varied spring calendar. Until 21 June it will be possible to visit the City Art Museum and see the exhibition *The Travelling Artist* on the subject of the travels of artists such as Gauguin, Klee, Matisse a Ontani. In March the new archaeological exhibition *Otium ludens* of RavennAntica will open. This is the only stop in Italy of an international exhibition tour devoted to the archaeology of Vesuvius.

In anticipation of the *Ravenna Festival*, there will be classical music and jazz every Sunday in March in the Sala Corelli of the Alighieri Theatre. Enthusiasts of the "seventh art" can count on the third prestigious edition of the *Mosaico d'Europa Film Festival*, with six days of film showings from 20 to 25 April.

Finally, there is something new for lovers of food and wine holidays. This year we have the *Madra* exhibition-market of the farms in our area; an opportunity to taste typical local products.

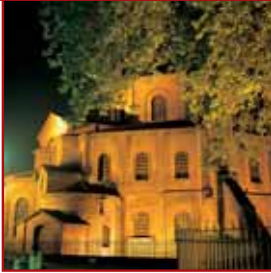
Nel prossimo numero: **ESTATE 2009**

In the next issue: **Summer 2009**

**MOSAICO
DI NOTTE**

**Tutte le sere
d'estate**

*Every evening
in the summer*



4 LUGLIO 2009
LA NOTTE ROSA
IN BIVIERA ADRIATICA

sabato 4 luglio

Saturday 4 July



N. 10

**ESTATE 09
SUMMER 09**

luglio e agosto



July and August



**dal 14 giugno
al 18 luglio**


Ravenna Bella di Sera

*from 14 June
to 18 July*


RAVENNA FESTIVAL



**luglio
e agosto**

July and August

**La Luna a
San Nicolò**

Sommario

Contents



Arte, storia e natura:
la primavera è qui

Art, history and nature:
the spring is here



GUIDA AI MONUMENTI UNESCO
Guide to the UNESCO
historic buildings

DUE MOSTRE TRA ARCHEOLOGIA E PITTURA
Two exhibitions
of archaeology and painting

LE ANTEPRIME DI RAVENNA FESTIVAL GLI SPETTACOLI
A preview of the Ravenna Festival
the shows

Welcome to Ravenna
trimestrale di turismo e cultura
n. 9 - Anno III
marzo, aprile, maggio 2009

Editore

Comune di Ravenna

Direttore Responsabile

Patrizia Cevoli

Coordinamento editoriale

Maria Grazia Marini

Redazione

Stefania Canosani, Roberta Emiliani,
Sara Laghi, Francesca Masi,
Maurizio Miserocchi, Vitaliana Pantini,
Maurizia Pasi, Simona Trotolo

Traduzioni

Scuola Interpreti e Traduttori, Ravenna

Foto

Archivio Comune di Ravenna
Archivio MAR
Archivio RavennAntica
Archivio Ravenna Manifestazioni
Archivio Ravenna Teatro
Archivio Ravenna Jazz
Archivio Museo NatuRa
Archivio Museo Nazionale
Archivio Associazione Angelo Mariani
Archivio Teatro del Drago
Archivio Mirabilandia
Archivio Nicola Longobardi Editore

Progetto Grafico

ABC Srl, Ravenna

Stampa

Tipografico dei Comuni, Santa Sofia (FC)

Hanno collaborato a questo numero:

Istituzione Museo d'Arte della città
Fondazione Ravenna Manifestazioni
Fondazione RavennAntica
Jazz Network
Teatro del Drago
Ass.ne Angelo Mariani
Orchestra Città di Ravenna
Mirabilandia
Museo NatuRa

Registrazione del Tribunale di Ravenna
n° 1294 del 16 marzo 2007

EDITORIALE
editorial

Il calore dell'ospitalità

3

ANTICIPAZIONI
preview

4

SOLO A RAVENNA
only in Ravenna

Città unica, tesoro del mondo 6
Monumenti Unesco: I luoghi di Teodorico 8



MOSTRE ED ESPOSIZIONI
exhibitions



Al Mar capolavori da viaggio

10

Ozi e piaceri di Roma Antica

12



ANIMAZIONI & RASSEGNE
entertainment & shows

Mercati in ogni piazza 14
Il buono della terra in città 15



EVENTI
events

Anteprima Ravenna Festival

16



MUSICA
music

Il calendario dei concerti

18

TEATRO
theatre

Prosa & dintorni

20



ANIMAZIONI & RASSEGNE
entertainment & shows

Cinema: un omaggio ai maestri d'Europa

21

E al Teatro Rasi sbarcano i Corti

21



TERRITORIO
territory

Mirabilandia: divertimento formato famiglia

22

TEATRO
theatre

La primavera dei piccoli

23

TERRITORIO
territory

A scuola di Natura

24

ANIMAZIONI & RASSEGNE
entertainment & shows

Torna la Borsa delle 100 Città d'Arte

25

E ANCORA
More...

RAVENNAINFO
Ravennainfo

26

28



Un percorso alla scoperta degli otto monumenti Patrimonio dell'Umanità

Mausoleo di Galla Placidia, Battistero Neoniano, Basilica di San Vitale, Basilica di Sant'Apollinare in Classe

A journey of discovery through the eight historic buildings declared World Heritage

Ravenna è uno scrigno d'arte, di storia e di cultura di prima grandezza.

La città ha origini antiche e un passato glorioso: fra V e VIII secolo fu capitale dell'Impero Romano d'Occidente, di Teodorico Re dei Goti, dell'Impero di Bisanzio in Europa. Tra le sue antiche mura si conserva il più ricco patrimonio di mosaici dell'umanità risalente al V e al VI secolo. Per questa ragione otto edifici religiosi paleocristiani e bizantini sono stati riconosciuti patrimonio mondiale da parte dell'Unesco.

Il **Mausoleo di Galla Placidia** risale alla prima metà del V secolo. voluto da Galla Placidia, figlia, sorella, moglie e madre di imperatori che resse l'Impero Romano d'Occidente al tempo di Ravenna capitale. L'esterno, in semplice laterizio, contrasta con la sfavillante decorazione musiva interna. Le infinite stelle della volta e della cupola colpiscono, da sempre, la fantasia e la sensibilità di visitatori e artisti.

Il **Battistero degli Ortodossi, o Neoniano**, voluto dal vescovo Neone a metà del secolo V, costituisce un unicum, dal momento che nessun altro edificio battesimale del mondo tardo antico ha conservato così perfettamente sia la struttura architettonica che la decorazione dell'interno, costituita da marmi, stucchi e mosaici di influenza ellenico-romana, in una composizione ispirata al significato teologico e mistico del battesimo.

La **Basilica di San Vitale** costituisce uno dei massimi tesori dell'età paleocristiana. Risale alla prima metà del secolo VI, quando la penisola italiana fu teatro della lunga guerra di riconquista avviata dall'Impero Romano d'Oriente contro gli Ostrogoti. La basilica fu portata a termine dall'imperatore Giustiniano, che qui volle celebrare il trionfo della sua guerra santa, lasciando il ritratto di sè, della moglie Teodora, dei dignitari e delle dame della corte bizantina. Il maestoso

CITTÀ UNICA, TESORO DEL MONDO

Unique city, treasure of the world

Basilica di Sant'Apollinare in Classe



Basilica di San Vitale

ciclo musivo del presbiterio rivela un complesso intreccio tra religione e potere, racchiuso entro l'ardita architettura a pianta ottagonale.

La **Basilica di Sant'Apollinare in Classe**, edificata nel VI secolo insieme alla Basilica di San Vitale, è il più vasto e solenne tempio cristiano di Ravenna. Il grandioso mosaico dell'abside esalta Cristo e Sant'Apollinare, primo vescovo della città, qui sepolto: in questo luogo infatti, secondo la tradizione, patì il martirio nel III secolo. Il perfetto impianto basilicale, sorretto da eleganti colonne, custodisce antichi sarcofagi di vescovi e sorgeva in aperta campagna, ai margini di quella che fu la *Civitas Classis*, il quartiere portuale di fondazione augustea.



Mausoleo di Galla Placidia

Ravenna is a showcase of art, history and culture of the first order. Between the 5th and 8th centuries it was capital for three times and still today it contains the richest heritage of mosaics dating from the 5th and 6th centuries. For this reason eight early Christian and Byzantine historic buildings have been recognised as world heritage by Unesco.

The **Mausoleum of Galla Placidia** dates for the first half of the 5th century. The simple brick exterior is in contrast to the fabulous mosaic decoration inside. The infinite stars of the vault have always struck the imagination and sensitivity of visitors and artists.

The **Orthodox (or Neonian) Baptistery**, commissioned by Bishop Neonius in the middle of the 5th century still conserves its architectural structure and the interior decoration consisting of marbles, stuccos and mosaics showing Hellenic and Roman influence.

The **Basilica of San Vitale** dates from the first half of the 6th century. The basilica was completed under the emperor Justinian who wanted to celebrate the triumph of his holy war. The majestic series of mosaics of the presbytery reveals a complex weave of religion and temporal power, all contained in an architecture based on an octagonal plan.

The **Basilica of Sant'Apollinare in Classe**, built in the 6th century, is the largest Christian place of worship of Ravenna, standing in the open countryside at the extremity of the port district founded by Augustus. The mosaic of the apse exalts Christ and Sant'Apollinare.

Cupola del Battistero Neoniano





Palazzo di Teodorico
Basilica di Sant'Apollinare Nuovo

MONUMENTI UNESCO: I LUOGHI DI TEODORICO

Battistero degli Ariani, Basilica di Sant'Apollinare Nuovo
Mausoleo di Teodorico, Cappella di Sant'Andrea

Unesco monuments: the places of Theodoric

Teodorico il Grande, originario della Pannonia e figlio del re ostrogoto Teodemiro, fu tenuto in ostaggio ed educato presso la corte di Costantinopoli, capitale dell'impero bizantino. Eletto re nel 474 fu al servizio dell'imperatore bizantino Zenone che nel 488 gli ordinò di invadere l'Italia per detronizzare Odoacre, il re germanico che aveva depresso Romolo Augustolo, ultimo imperatore d'Occidente. Dopo la morte di Odoacre Teodorico nel 498 ricevette il titolo di patrizio dal nuovo imperatore d'Oriente Anastasio I. Benché di religione ariana, si mostrò tollerante verso la Chiesa di Roma: il suo regno, con capitale Ravenna, conobbe un periodo di pace e di prosperità. Sono presenti in città edifici da lui voluti, e ancora oggi di eccezionale testimonianza storica. Il **Battistero degli Ariani** fu costruito sul finire del

V secolo in contrapposizione col Battistero degli Ortodossi. È un piccolo edificio in mattoni, a pianta ottagonale, costituito da quattro lati piani alternati a quattro lati provvisti di abside. La cupola conserva l'antico mosaico che raffigura il battesimo di Cristo, considerato dagli Ariani prima un uomo, poi il Figlio di Dio. Nella fascia concentrica sono rappresentati i dodici Apostoli guidati da Pietro e da Paolo che si incontrano in corrispondenza di un grande trono.

La **Basilica di Sant'Apollinare Nuovo** era in origine la chiesa palatina di Teodorico, fatta erigere insieme alla sua reggia verso la fine del V secolo. È caratterizzata da una grande semplicità architettonica: l'interno è suddiviso in tre navate da due file di dodici colonne di marmo greco. La sontuosa decorazione interna permette di seguire l'evoluzione del mosaico parietale bizantino dall'età teodoricana a quella giustiniana: si possono cogliere influssi della religione ariana e della politica teodoricana, nonché della reazione bizantina, che modificò parte delle decorazioni. Il campanile cilindrico, di epoca successiva, è stato rappresentato dal Bellini sullo sfondo di una famosa *Pietà* (foto in alto a destra).

Quando il re goto morì, fu sepolto nell'imponente **Mausoleo di Teodorico** eretto sull'ampia spiaggia dunosa allora



riservata alle necropoli, appena fuori dalle mura urbane. Interamente in pietra d'Istria, riprende il modello di monumenti funebri più antichi. I due ordini, a pianta decagonale, sono sormontati da una poderosa cupola monolitica, di quasi 11 metri di diametro e un peso di circa 230 tonnellate. Sulle origini, la forma e le vicende del sepolcro sono fiorite numerose leggende: chi ha parlato di opera romana, forse un faro, chi vi ha visto invece la forma di una tenda orientale o quella di una testa di re coronata.

Cappella di Sant'Andrea (o Arcivescovile). Ricavata in epoca teodericiana all'interno del palazzo vescovile, presenta un'iconografia di particolare interesse. La glorificazione di Cristo in posa guerresca è riferibile alla militanza anti-ariana del vescovo committente, Pietro II, fedele all'ortodossia. Di grande suggestione la decorazione della volta nel vestibolo, composta da un reticolo di fiori di giglio che racchiude ben 101 piccoli uccelli (attualmente chiusa per restauro).



Battistero degli Ariani

Ravenna Patrimonio Mondiale

Ravenna World Heritage

Ravenna, la città del mosaico, è stata inserita nella World Heritage List dell'UNESCO nel 1996, con questa motivazione: *"L'insieme dei monumenti religiosi paleocristiani e bizantini di Ravenna è di importanza straordinaria in ragione della suprema maestria artistica dell'arte del mosaico. Essi sono inoltre la prova delle relazioni e dei contatti artistici e religiosi di un periodo importante della storia della cultura europea"*.

Questi i monumenti UNESCO:

Mausoleo di Galla Placidia, Battistero Neoniano, Battistero degli Ariani, Basilica di Sant'Apollinare Nuovo, Cappella Arcivescovile, Mausoleo di Teodorico, Basilica di San Vitale, Basilica di Sant'Apollinare in Classe.

Ravenna, the city of mosaics, was inscribed in the World Heritage List of UNESCO in 1996 with this justification:

"The grouping of early Christian and Byzantine religious buildings in Ravenna is of extraordinary significance due to the supreme artistic mastery of the art of mosaics. The buildings are furthermore testimony of the artistic and religious relationship and contacts of an important period in the history of European culture".

The buildings inscribed by UNESCO:

Mausoleum of Galla Placidia, Neonian Baptistery, Aryan Baptistery, Basilica of Sant'Apollinare Nuovo, Archiepiscopal Chapel, Theodoric's Mausoleum, Basilica of San Vitale, Basilica of Sant'Apollinare in Classe.



Cupola del Mausoleo di Teodorico

Theodoric the Great, king of the Goths, invaded Italy in 488 to dethrone Odoacer who had deposed Romulus Augustulus, the last Roman emperor of the West. Although of the Aryan religion, he was tolerant of the Roman Church and his reign, with its capital in Ravenna, marked a period of peace and prosperity. The **Aryan Baptistery**, built at the end of the 5th century in contraposition to the Orthodox Baptistery, is a small octagonal plan brick building. The cupola decorated in mosaics depicts the baptism of Christ. The **Basilica of Sant'Apollinare Nuovo**, originally the palatine church of Theodoric, was built together with his royal palace at the end of the 5th century. Divided into three naves by a semicircular apse it contains the largest mosaic surface in the city. **Saints Andrew's (or Archiepiscopal) Chapel**. Dating from the end of the 5th century, it contains an interesting mosaic iconography: in particular the depiction of Christ the warrior and the decoration of the vault in the vestibule with 101 small birds (closed at the moment for restoration). He was buried in **Theodoric's Mausoleum** which was built around AD 520 on the beach with dunes reserved as a necropolis. Entirely in Istrian stone, it resembles the model of more ancient funeral monuments. The two levels, on a decagonal plan are surmounted by an enormous monolithic cupola.

Al Mar capolavori da viaggio

Il mito dell'esotismo tra otto e novecento da Gauguin a Klee, da Matisse a Ontani

At the Mar, masterpieces from artists travels
The myth of exoticism from the 19th to 20th centuries,
from Gauguin to Klee, from Matisse to Ontani

C'è chi si entusiasma per le sere tunisine di una bellezza indescrivibile (Klee), e chi ricordando il mare polinesiano sospira per i grigi verde giada delle lagune, per le eleganti palme e le bande di pesci blu, gialli, zebrati di nero (Matisse), trasformando poi lo *snorkeling* in una fonte d'immagini.

Introdotta da modelli storici di vascelli, mappe antiche e mappamondi, il percorso della mostra dedicata all'*artista viaggiatore*, a cura di Claudio Spadoni e Tulliola Sparagni, inizia dal realismo ottocentesco di Caffi, Ussi, Pasini e Guastalla, le cui opere raccontano e documentano i loro viaggi al seguito di spedizioni diplomatiche nel nord Africa. Si passa poi attraverso il post-impressionismo di Gauguin e le sue suggestioni polinesiane, per giungere all'espressionismo dei tedeschi Nolde e Pechstein e del francese Matisse, in Oceania negli anni trenta del '900. Parallelamente, il Nord Africa suscita l'interesse di artisti come Klee, a Tunisi nel 1914, poi ad Hammamet alla ricerca delle potenzialità della luce e del colore con Moilliet e Macke; Kokoschka in Egitto negli anni '20, e Dubuffet con i suoi deserti algerini degli anni '50.

Il viaggio in Oriente è invece documentato dai protagonisti dell'Informale come Tobey e Mathieu, affascinati dal calligrafismo giapponese, ma anche dai più contemporanei Mondino, Boetti, Schifano e Ontani.

L'esposizione è arricchita da reportage fotografici storici e da sculture, maschere, oggetti rituali, strumenti musicali dei luoghi evocati, provenienti dal Museo Nazionale Preistorico ed Etnografico Luigi Pigorini di Roma.



Paul Gauguin, *Auti te pape (Donna al fiume)*, Collezione privata



Emilie Boivin, *Vue de Biskra*
Musée d'Art moderne et d'Art contemporain de Liège

A pag. 11: Galileo Chini, *Danzatrice davanti allo specchio*, Collezione privata

With an introductory section of ships, ancient maps and globes, the exhibition devoted to the 'Travelling Artist' takes you on a journey from the nineteenth century realism of Caffi, Ussi, Pasini and Guastalla, whose works recount and document their travels following the diplomatic missions to North Africa, to the post-impressionism of Gauguin and his Polynesian scenes and finally the expressionism of the German artists Nolde and Pechstein and the French artist Matisse, in Oceania during the nineteen thirties. North Africa also stimulated the interest of artists such as Klee, in Tunis in 1914, in search of new potential in light and colour with Moilliet and Macke; Kokoschka in Egypt during the nineteen twenties and Dubuffet with his Algerian desert scenes in the fifties. The journey to the East is documented instead by the leading figures of the 'Informal' such as Tobey and Mathieu, fascinated by Japanese calligraphy and the more contemporary Mondino, Boetti, Schifano and Ontani.

info

L'artista viaggiatore

Il mito del viaggio esotico tra otto e novecento,
da Gauguin a Klee, da Matisse a Ontani

The Artist Traveller: The myth of the exotic journey between eighteenth and nineteenth centuries, from Gauguin to Klee, from Matisse to Ontani

MAR - Museo d'Arte della città di Ravenna

Via Roma, 13 | Ravenna | Tel. 0544.482477 | www.museocitta.ra.it

Fino al 21 giugno 2009/Until 21st June 2009

Orari di Apertura/Open Hours

Fino al 31 marzo/until 31st March

dal martedì al venerdì: 9.00 - 18.00

from Tuesday to Friday: 9.00am - 6.00pm

sabato e domenica: 9.00 - 19.00/Saturday and Sunday: 9.00am - 7.00pm

Dal 1 aprile/from 1st April

dal martedì al giovedì: 9.00 - 18.00

from Tuesday to Thursday: 9.00am - 6.00pm

venerdì 9.00 - 21.00/Friday: 9.00am - 9.00pm

sabato e domenica: 9.00 - 19.00/Saturday and Sunday: 9.00am - 7.00pm

lunedì chiuso/closed on Monday

Intero/full admission € 8.00 | Ridotto/reduced admission € 6.00

Studenti Accademia, Università ed Insegnanti € 4.00

University and Academy students and lecturers and schoolteachers € 4.00



Medaglione con coppia
di personaggi
Castellammare di Stabia,
Collina di Varano,
Villa Arianna

OZI E PIACERI DI ROMA ANTICA

A San Nicolò affreschi e stucchi
dalle ville storiche di Stabia

THE LEISURE ACTIVITIES
AND PLEASURES OF ANCIENT ROME

At San Nicolò frescoes and stuccos
from the historical villas of Stabia

O*tium Ludens, cuore dell'Impero Romano* è il titolo del nuovo evento espositivo che la Fondazione RavennAntica, in collaborazione con il Comune di Ravenna e con la Soprintendenza per i Beni Archeologici dell'Emilia-Romagna, propone, dal 14 marzo, nel Complesso di San Nicolò. Ravenna rappresenta l'unica tappa italiana di un tour internazionale, dopo il grande successo che l'esposizione ha riscosso al Museo dell'Ermitage di San Pietroburgo e al Museum of Art di Hong Kong.

Curata dal professor Pietro Giovanni Guzzo, Soprintendente Archeologo di Napoli e Pompei, e dalle dottoresse Giovanna Bonifacio e Annamaria Sodo, la mostra è organizzata dalla Regione Campania, Assessorato al Turismo e ai Beni Culturali, dalla Soprintendenza Speciale per i Beni Archeologici di Napoli e Pompei e dalla Fondazione Restoring Ancient Stabiae, con il coordinamento generale di ZsmART. Considerata dall'autorevole quotidiano inglese *The Times* nel novero delle 10 migliori mostre del 2008, *Otium Ludens* presenta 170 straordinari reperti tra affreschi, stucchi ed oggetti, tutti provenienti da 8 ville marittime stabiane, molti dei quali restaurati e proposti per la prima volta al pubblico italiano. Di grande bellezza e suggestione sono, soprattutto, un centinaio di affreschi, alcuni stucchi e oggetti in bronzo, recuperati lungo la collina stabiese di Varano, sommersa nel '79 dopo Cristo dalle ceneri del Vesuvio.

Questo nuovo evento rappresenta un elemento di continuità con la mostra organizzata da RavennAntica lo scorso anno - *Otium. L'arte di vivere nelle domus romane di età imperiale*. A partire dal titolo *Otium Ludens*, infatti, c'è un filo rosso che collega le ville antiche di Stabia e quelle di Ravenna, la vita d'ozio e piaceri delle élites romane nella Campania Felix prima dell'apocalittica eruzione del Vesuvio e, in epoca successiva, a Ravenna.

After the great success at the Hermitage Museum of Saint Petersburg and China and before arriving in the United States and Australia, the exhibition *Otium Ludens, heart of the Roman Empire* arrives in Ravenna the only stop in Italy. This is the new exhibition that the RavennAntica Foundation has organised at the San Nicolò Complex from 14 March in cooperation with the Municipality of Ravenna and the Superintendency for Archaeological Heritage of Emilia-Romagna. Supervised by Prof. Pietro Giovanni Guzzo, Superintendent Archaeologist of Naples and Pompei, and Dr. Giovanna Bonifacio and Annamaria Sodo. The exhibition is organised by the regions of Campania, the Councillor for Tourism and Cultural Heritage, the Special Superintendency for Archaeological Heritage of Naples and Pompei and the Restoring Ancient Stabiae Foundation, with general coordination by ZsmART. Considered by the renowned English daily newspaper *The Times* one of the best ten

exhibitions of 2008, *Otium Ludens* presents 170 extraordinary finds including frescoes, stuccos and objects, all from 8 maritime villas of Stabia, many of which have been restored and can be seen by the public for the first time. The most beautiful and evocative items are the one hundred or so frescoes, some stuccos and bronze objects, recovered along the Stabian hill of Varano, submerged in AD 79 by the ash from Vesuvius. It will not escape anyone's attention of course that there is an intended connection between the exhibition organised by RavennAntica last year - *Otium. L'arte di vivere nelle domus romane di età imperiale* - and the new event *Otium Ludens*. In fact, as the title implies, there is a thread connecting the ancient villas of Stabia and those of Ravenna, the life of otium and the pleasures of the Roman elite in Campania Felix before the apocalyptic eruption of Vesuvius and, in the following period, in the city of Ravenna.



info

Otium Ludens, cuore dell'Impero Romano

Otium Ludens, heart of the Roman Empire

Complesso di San Nicolò | Via Rondinelli | Ravenna
Tel. 0544.213371 | www.otiumludens.com

Dal 14 marzo al 4 ottobre 2009 / from 14 March to 4 October 2009

Orari di apertura / Open hours

aperto tutti i giorni dalle 10 alle 18.30 / open every day from 10am to 6.30pm

intero/full admission: € 4 - ridotto/reduced admission: € 3
gruppi adulti (min 10 pax)/adult groups (at least 10 people): € 2
scolaresche/school children: € 2

Visite guidate a pagamento su prenotazione / guided tours by appointment

OTIUM LUDENS + DOMUS DEI TAPPETI DI PIETRA

Biglietto cumulativo/combined ticket
intero/full admission: € 7 - ridotto/reduced admission: € 5
gruppi adulti (min 10 pax)/adult groups (at least 10 people): € 3.50
scolaresche/school children: € 3.50

Catalogo Nicola Longobardi Editore

MERCATI IN OGNI PIAZZA

Markets in every square



Nelle tipiche vie porticate e lastricate di Ravenna, dove si possono cogliere gli scorci storici più particolari, i mercati arricchiscono l'offerta della città d'arte. Tra i principali spicca la *Mostra Mercato Città di Ravenna*, il terzo sabato e domenica di ogni mese: in Piazza Garibaldi e lungo le vie del centro è una importante vetrina di oggetti di antiquariato e artigianato con pizzi, argenti, libri rari, cornici d'epoca, mobili, vetri, pitture, ceramiche artistiche, pietre preziose e gioielli. Un connubio davvero suggestivo di alta qualità.



Il mercatino *Fatto ad Arte*, in programma il primo sabato e domenica di ogni mese da settembre a maggio e ogni venerdì sera dalle ore 18.30 alle 23.30 di giugno, luglio e agosto, è una mostra mercato di hobbisti e creativi, formulata per dare visibilità a creatività e sapienza artistica. Con le variopinte bancarelle dalle proposte più disparate e particolari, ogni edizione è meta di moltissimi visitatori attirati dall'originalità della proposta.

Infine, in via Sighinolfi ogni mercoledì e sabato dalle ore 8 alle ore 13 si svolge il *Mercato Tradizionale* dalle più svariate proposte merceologie: dall'oggettistica all'abbigliamento, dai generi alimentari alle proposte gastronomiche del territorio.

In the characteristic paved streets with porticos and in the historic areas of Ravenna the markets convey fully the identity of the city of art. One of the main events is the *Exhibition-Market of Ravenna* which is held every third Saturday and Sunday of each month in Piazza Garibaldi and along the streets of the old city centre. *The Fatto ad Arte* market, the first Saturday and Sunday of each month from September to May and every Friday evening from 6.30 pm to 11.30 pm in June, July and August, is reserved for hobbyists and those with creative flare who exhibit the results of their creativity. Finally, in via Sighinolfi every Tuesday and Saturday from 8 am to 1 pm the *Traditional Market* which covers the entire range of goods takes place.



Il buono della terra in città

The good of the land here in the city

Ravenna città d'arte incontra l'arte della campagna. La manifestazione è l'occasione per conoscere meglio la campagna e il lavoro degli agricoltori, un'opportunità per scoprire il meglio della terra, a contatto diretto con i produttori. MADRA è una festa che valorizza i prodotti d'eccellenza, la tradizione e la cultura del territorio e arricchisce l'offerta turistica di Ravenna.

Fin dalle prime battute, la *Mostramercato Agricola Domenicale Ravenna*, ha riscosso un vivo successo di pubblico e molti apprezzamenti da parte dei tanti visitatori che hanno curiosato e acquistato fra le bancarelle, hanno assaggiato le bontà del territorio, hanno gioito per le animazioni rivolte a grandi e bambini.

Ogni domenica il programma è ampio e prevede, tra l'altro: la *Mostramercato degli agricoltori* (in Via Gordini e Via C. Ricci dalle 10 alle 19) con oltre 40 bancarelle che offrono i migliori prodotti del territorio; la *Piazza della gastronomia* (Piazza Garibaldi, dalle 10 alle 19) con degustazione di cibi e vini del territorio a cura di *Slow-Food* Condotta di Ravenna; gli spettacoli di arte varia per le vie del centro; gli incontri culturali alla Terrazza Einaudi (in Piazza Einaudi).

Promosso da Cia, Coldiretti e Confagricoltura, l'evento è organizzato da *Slow-Food* e Tuttifrutti con la partecipazione del Comune di Ravenna.

At *MADRA*, Ravenna the city of art encounters the art of the countryside. This event is an opportunity to get better acquainted with the countryside and the work of the farmers, a chance to discover the best of the land in direct contact with the producers. *MADRA* highlights the top quality products, the tradition and culture of the area. The programme includes: the *Exhibition-Market of the farmers* with more than 40 stands offering the best local products; the *'Piazza' of gastronomy* with tasting of local food and wine; various artistic performances in the streets of the city centre and cultural meetings at the Terrazza Einaudi.

info

MADRA: il buono della terra in città

The good of the land here in the city

Piazza Garibaldi | Via Gordini | Via C. Ricci
Ravenna | www.madraravenna.it

29 marzo | 26 aprile | 24 maggio
29th March | 26th April | 24th May

dalle 10.00 alle 19.00
from 10.00am to 7.00pm



ANTEPRIMA RAVENNA FESTIVAL

Presentato il programma della XX edizione della rassegna musicale prevista dal 14 giugno al 18 luglio

PREVIEW OF THE RAVENNA FESTIVAL
The programme of the 20th edition of this festival
scheduled from 14 June to 18 July

Una scena del musical *Mamma Mia!*

“...lâ ilahâ illâ...”. Nenia, comandamento, parola danzante: un suono dolce che tutti ci accomuna: non c'è altro Dio che Dio. E' la preghiera il cuore pulsante di Ravenna Festival 2009, quell'anelito che, al di là di ogni credo, sale dall'anima di ogni uomo e che viene a segnare questa ventesima edizione come approdo di un percorso che sempre ha cercato di indagare la dimensione spirituale e di pronunciare l'indicibile, gettando lo sguardo al di là delle diversità culturali e religiose. Vent'anni che, dal 14 giugno al 18 luglio, si raccolgono attorno al versetto del poeta mistico sufi del Duecento Maulana Gialal al-Din Rumi: “Quando ti sento arrivare il mio cuore danza, le mie braccia si aprono”. Lo stesso poeta cui è dedicato uno degli appuntamenti centrali del cartellone: il nuovo spettacolo di teatro musicale di Robert Wilson, *Rumi. In the blink of the eye*, per la prima volta in Italia che, esplora il senso del divino ben oltre la religione. Come del resto fanno i Monaci buddhisti del Tempio Shaolin che, coniugando l'antica danza guerriera, nata in Cina 1500 anni fa ai piedi del monte sacro Son Shang, alla fertile curiosità del coreografo e danzatore Sidi Larbi Cherkaoui, portano in scena *Sutra*, preghiera appunto.

La dimensione spirituale si apre però alla gioiosa e popolare

aria di festa che si impone in uno dei musical di maggiore successo degli ultimi anni: *Mamma Mia!*, allestito sulle travolgenti canzoni degli ABBA con la raffinata regia dell'anglosassone Phyllida Lloyd. Per poi tornare ad innervare di sé anche gli spazi più “tradizionali” del cartellone, come quello sinfonico: Christoph von Dohnanyi dirige l'Orchestra dell'Opera di Parigi nell'*Offertorio* della russa Sofia Gubaidulina e nella *Quinta* di Cajkovskij, mentre Pierre Boulez con l'Orchestre de Paris interpreta la *Sinfonia dei Salmi* di Stravinskij e la *Messa Glagolitica* di Janáček. Centrale rimane sempre la presenza di Riccardo Muti che, oltre al consueto concerto con l'Orchestra e il Coro del Maggio Musicale Fiorentino per le *Vie dell'Amicizia*, salirà

Pierre Boulez



“...lâ ilahâ illâ...”: there is no other God but God. Prayer is the theme that runs through the twentieth edition of the Ravenna Festival. From 14 June to 18 July the events that stand out in the programme are the new musical by Robert Wilson, *Rumi. In the blink of the eye*, for the first time in Italy, and the meeting of the Buddhist Monks of the Shaolin Temple with the choreographer and dancer Sidi Larbi Cherkaoui in *Sutra*, which in fact means prayer. The spiritual dimension, however, is open to the festive atmosphere that emanates from one of the most successful musicals in recent years: *Mamma Mia!* will the enthralling songs of ABBA and the refined direction by Phyllida Lloyd. Then we return to the space reserved for symphonic works with Christoph von Dohnanyi with the Paris Opera Orchestra and Pierre Boulez with the *Orchestre de Paris*. Then, and above all, Riccardo Muti who, besides the usual concert with the groups of the *Maggio Musicale Fiorentino* for the ‘Roadways to Friendship’, will direct the “Cherubini”: presenting again the Neapolitan School with *Demofoonte*, an opera by Jommelli, and the *Missa Defunctorum* by Paisiello. A captivating concert awaits us with two ‘greats’ of the keyboard joining forces: Lang Lang ed Herbie Hancock. While dance is represented by an anti-conventional *Matthew Bourne’s Dorian Gray*, the Hubbard Street Dance Chicago and the *Soirée* dedicated to the great Maja Plisetskaja.

sul podio della “Cherubini” proseguendo nel percorso mirato alla riscoperta della Scuola napoletana del Settecento con il *Demofoonte*, opera di Jommelli in scena al Teatro Alighieri, e con la *Missa Defunctorum* di Paisiello nella suggestiva cornice della Basilica di Sant’Apollinare in Classe. Al di fuori poi di ogni facile classificazione si incontrano sullo stesso palco due grandi della tastiera: Lang Lang ed Herbie Hancock.

La danza riveste un ruolo di primo piano: con Matthew Bourne, anticonvenzionale come sempre nella rilettura del mito moderno di *Dorian Gray*, in prima italiana; con una delle principali compagnie della scena contemporanea statunitense, l’Hubbard Street Dance Chicago; e, ancora, con un grande “gala” dedicato a Maja Plisetskaja, con étoiles come Svetlana Zacharova, Natalja Osipova e Ivan Vasil’ev.




RAVENNA FESTIVAL 2009

Ravenna Festival 2009

dal 14 giugno al 18 luglio 2009
from 14 June to 18 July 2009

Prevendite biglietti/tickets presale: dal 6 aprile/from 6 April
Biglietteria/ticket office
Teatro Alighieri | Via Mariani, 2 | Ravenna
Tel. 0544.249244 | Fax 0544.215840
tickets@ravennafestival.org

Orari biglietteria/ticket office open hours
dal lunedì al sabato: 10.00 - 13.00
from Monday to Saturday: 10.00am - 1.00pm
giovedì: 16.00 - 18.00
Thursday 4.00pm - 6.00pm

Programma e vendite on-line
programme and ticket sales on line:
www.ravennafestival.org

Lang Lang

Concerti di Pasqua

dall'8 marzo al 7 aprile (ingresso libero)

Domenica 8 marzo | ore 17.30

Chiesa di SS Giovanni e Paolo (Chiesa dell'Angelo)
Via Cura, 1
Ensemble dell'Orchestra Città di Ravenna
OMAGGIO A F.J.HAYDN NEL 250° ANNIVERSARIO
Sinfonia da Camera "London"

Sabato 14 marzo | ore 21.00

Battistero Neoniano
**SUGGERIMENTI BIZANTINE,
SPETTACOLO DI MUSICA E PAROLE**
Flauto e arpa
Con la partecipazione di Franco Costantini | Musiche di Bach, Bizet

Domenica 15 marzo | ore 17.00

Pieve Romanica di S.Stefano in Tegurio | Godo di Russi (Ra)
OMAGGIO AL CLASSICISMO VIENNESE
Quartetto d'archi dell'Orchestra Città di Ravenna
Musiche di Mozart e Haydn

Giovedì 2 aprile | ore 21.00

Pieve Romanica San Cassiano in Decimo | Campiano (Ra)
CLASSICO...MA NON TROPPO
Quartetto Corelli
musiche di: Rossini, Mozart e Haydn

Sabato 4 aprile | ore 21.00

Basilica di Sant'Apollinare Nuovo
I PADRI DELLA MUSICA
Quartetto Corelli | Con la partecipazione di Franco Gabici

Domenica 5 aprile | ore 17.00

Chiesa della Madonna del Pilar | Maiano (Ra)
J.S.BACH E IL SUO TEMPO
Flauto, arpa e violoncello

Martedì 7 aprile | ore 21.00

Basilica di San Vitale
CONCERTO DI PASQUA
Orchestra Città di Ravenna
Luigi Boccherini, Sinfonia in do minore
Franz Joseph Haydn, La Passione
Felix Mendelssohn, sinfonia n.10 per archi
Reihinberger, Stabat Mater
Direttore, Matteo Salvemini | Coro, Ludus Vocalis

Info: www.orchestracittadiravenna.it

I Concerti del Verdi

dal 5 aprile al 4 giugno

Domenica 5 aprile | ore 16.00

Basilica di S. Maria Maggiore | Via Galla Placidia
CONCERTO PER LA PASSIONE DEL SIGNORE
Orchestra dell'Istituto

Teatro Rasi | Via di Roma, 39 | ore 21.00

Concerti con gli allievi dell'Istituto nelle giornate del 12, 14, 19, 25, 27, 29 maggio e 4 giugno

Info: Istituto Musicale Pareggiato "Giuseppe Verdi"
Via di Roma | Tel. 0544.212373 | www.istitutoverdi.ra.it

Ravenna Musica 2009

dal 3 marzo al 21 maggio

Teatro Alighieri | Via Mariani, 2 | ore 21.00

3 marzo

KAMMERORCHESTER BASEL
David Stern - direttore | Sarah Chang - violinista

25 marzo

Alexander Romanovsky - pianista

7 aprile

Gautier Capuçon - violoncellista | Frank Braley - pianista

18 Aprile

BELCEA QUARTET

7 maggio

STRAUSS FESTIVAL ORCHESTER WIEN
Peter Guth - direttore

10 maggio

Nicola Piovani - compositore e pianista
Solisti Dell'orchestra Aracoeli

15 maggio

LE TASTIERE RACCONTANO: concerto su strumenti d'epoca
Jin Ju - pianista

21 maggio

ORCHESTRA CITTA' DI RAVENNA
Matthieu Mantanus - direttore | Vesselin Stanev - pianista

Info:

Biglietteria del Teatro Alighieri/ ticketoffice | www.teatroalighieri.org
Via Mariani, 2 | Tel. 0544.249244 | tickets@teatroalighieri.org
dal lunedì al sabato: 10.00 - 13.00 | giovedì anche 16.00 - 18.00

Gautier Capuçon



Concerti di Primavera

dall'1 al 29 marzo

Ridotto del Teatro Alighieri | Sala Arcangelo Corelli
Via Mariani, 2 | ore 11.00

1 marzo

Norma Winstone - voce | Klaus Gesing - sax
Glaucio Venier - pianoforte

8 marzo

Luigi Piovano - violoncello | Emilia Sintoni - ballerina
musiche di J. S. Bach

15 marzo

Fabrizio Meloni - clarinetto & E Bairav Ensemble
Emiliano Rodriguez - sassofoni | Roberto Bartoli - contrabbasso
Michele Francesconi - pianoforte

22 marzo

Emanuele Segre - chitarra
Musiche di B. Kovats, H. Villa-Lobos, I. Albeniz, M. De Falla,
R. Dyens

29 marzo

Fine Arts Quartet
Nazzareno Carusi - pianoforte
musiche di L. van Beethoven
e J. Brahms



Info:

Biglietteria del Teatro Alighieri
www.teatroalighieri.org
Via Mariani, 2 | Tel. 0544.249244
tickets@teatroalighieri.org
dal lunedì al sabato: 10.00 - 13.00
giovedì anche 16.00 - 18.00

Teatro Sociale

dal 6 marzo al 4 aprile

Via Piangipane, 153 | Piangipane (Ra) | ore 22.30

6 marzo

I TERRESTRI

13 marzo

RAY WILSON (la voce dei Genesis)

20 marzo

NYCQ PROJECT

27 marzo

GIANMARIA TESTA DUO

4 aprile

VINICIO CAPOSSELA

Info:

www.teatrosociale.it

Apertura biglietteria: ore 21.00/ticket office open hours: 9.00pm
Durante l'intervallo di ogni spettacolo è possibile gustare un piatto di cappelletti.

Prenotazione on-line: dal sito è possibile la prenotazione di ogni spettacolo.
È anche possibile prenotare l'accoppiata: spettacolo e cappelletti.

Crossroads 2009

X Edizione

concerti a Ravenna dal 2 al 23 aprile

2 aprile

Teatro Rasi | ore 21.00

TUCK & PATTI

I Remember You - 30th Anniversary Tour

Patti - voce | Tuck - chitarra



Stefano Bollani

8 aprile

Teatro Comunale | Russi (Ra) | ore 21.00

STEFANO BOLLANI QUINTET - I VISIONARI

14 aprile | ore 10.00 - 13.00 e 15.00 - 18.00

15 aprile | ore 10.00 - 13.00 - pomeriggio: prove aperte

Teatro Rasi

MISTER JAZZ

VOCE: ISTRUZIONI PER L'USO: Workshop di canto

con Carla Marcotulli e la partecipazione di Dick Halligan

15 aprile

Teatro Rasi | ore 21.00

CARLA MARCOTULLI & DICK HALLIGAN

How can I get to Mars?

Carla Marcotulli - voce | Dick Halligan - pianoforte

Sandro Gibellini - chitarra | Quartetto Dorico

18 aprile

Teatro Comunale | Russi (Ra) | ore 21.00

ENRICO PIERANUZZI & ROSARIO GIULIANI

Tribute to Monk

Enrico Pieranunzi - pianoforte

Rosario Giuliani - sax alto, sax soprano

23 aprile

Teatro Comunale | Russi (Ra) | ore 21.00

ROSARIO BONACCORSO QUARTET

Travel Notes Tour

Info per programma completo Crossroads 2009:

Jazz Network | Tel 0544.405666-408030 | Fax 0544.405656
ejn@ejn.it | www.crossroads-it.org | www.erjn.it

Prosa & dintorni

Prose

TEATRO ALIGHIERI

5, 6, 7 marzo ore 21.00 | 8 marzo ore 15.30

IL DIO DELLA CARNEFICINA

Silvio Orlando, Alessio Boni, Anna Bonaiuto, Michela Cescon di Yasmina Reza | regia Roberto Andò
Nuovo Teatro/Gli Ipocriti

14 marzo ore 20.30 | 15 marzo ore 15.30

EVGENIJ ONEGIN

Musica di Petr Il'ic Cajkovskij

19, 20, 21 ore 21.00 | 22 marzo ore 15.30

SANTA GIOVANNA DEI MACELLI

Con Elena Bucci, regia Elena Bucci con la collaborazione di Marco Sgrossi | Le Belle Bandiere

28 marzo ore 20.30 | 29 marzo ore 15.30

EKODOOM

Kibbutz Contemporary Dance Company

4 aprile ore 20.30 | 5 aprile ore 15.30

AUFSTIEG UND FALL DER STADT MAHAGONNY

Musica di Kurt Weill

9 aprile ore 21.00

LA PASSIONE

di Mario Luzi | a cura di RavennaPoesia

17 aprile ore 20.30 | 19 aprile ore 15.30

ERNANI

Musica di Giuseppe Verdi

TEATRO RASI e ARTIFICERIE ALMAGIA'

13 marzo ore 20.00 | Artificerie Almagià

1939 (I Sacchi di Sabbia)

ore 21.30 | Teatro Rasi

POST-IT (Teatro Sotterraneo)

ore 22.30: *Ridere un mondo*: incontro con le compagnie a cura di Altre Velocità, partecipa Luca Ricci

25 marzo ore 21.00 | Teatro Rasi

BLIXA BARGELD REDE / SPEECH

Concerto a cura di Bronson Produzioni

27 marzo ore 20.00 | Artificerie Almagià

MANGIAMI L'ANIMA E POI SPOTALA (Fibre Parallele Teatro)

ore 21.30 | Teatro Rasi

MADE IN ITALY (Babilonia Teatri)

ore 22.30: *Raccontare la violenza*: incontro con le compagnie a cura di Altre Velocità, partecipa Maurizio Braucci

3 aprile ore 21.15 | Ex-Filanda* (Forlì)

(pullman dal Teatro Rasi)

4 e 5 aprile ore 18.00 | Ex-Filanda* (Forlì)

MATERIA CANI RANDAGI (Masque Teatro)

3 aprile ore 18.00 e 19.30 | Artificerie Almagià

4 e 5 aprile ore 20.00 e 21.30

(prenotazione obbligatoria)

TENTATIVI DI VOLO (Orthographe)

ore 22.30: il 4 aprile *Atti Visionari*: incontro con le compagnie a cura di Altre Velocità, partecipa Silvia Bottiroli

ore 22.30: il 5 aprile concerto di *Xtravagance Core* in collaborazione con Palustre Records (ingresso libero)

24 aprile ore 20.00 | Artificerie Almagià

SEMIRAMIS (Menoventi)

ore 21.30 | Teatro Rasi

CONFERENZA / NUDO E IN SEMPLICE ANARCHIA

Roberto Corradino / Reggimento Carri

ore 22.30: *Il potere dell'attore*: incontro con le compagnie a cura di Altre Velocità, partecipa Piergiorgio Giacché

dal 21 al 23 aprile | Galleria Ninapì | Via Pascoli, 31

LA LINGUA DI SHAKESPEARE

esercizi teatrali dal Riccardo II

Laboratorio teatrale condotto da Roberto Corradino

*Ex-Filanda, via Orto del Fuoco 3, Forlì (per accedere a questo spazio è necessario sottoscrivere la tessera gratuita dell'Associazione Culturale Masque).

info

TEATRO ALIGHIERI

Via Mariani | Ravenna

Biglietteria/ticket office

Via Mariani, 2 | Ravenna

Tel. 0544.249244 | Fax 0544.215840

tickets@teatroalighieri.org

Orari Biglietteria

ticket office open hours

dal lunedì al sabato: 10.00 - 13.00

from Monday to Saturday: 10.00am - 1.00pm

giovedì: 16.00 - 18.00 / Thursday: 4.00pm - 6.00pm

e un'ora prima di ogni spettacolo/and one hour before every show

Programma e prevendite on-line

programme and ticket sales on-line

www.teatroalighieri.org

TEATRO RASI

Via di Roma, 39 | Ravenna

Biglietteria/ticket office

Via di Roma, 39 | Ravenna | Tel. 0544.30227

Orari Biglietteria/ticket office open hours

giovedì: 16.00 - 18.00; sabato: 10.00 - 12.00

e un'ora prima di ogni spettacolo

Thursday: 4.00pm - 6.00pm; Saturday: 10.00am - 12.00am

and an hour before every show

Programmi/programmes

www.ravennateatro.com | www.teatrodellealbe.com

ARTIFICERIE ALMAGIÀ

Via Almagià, 2 (Zona Darsena) | Ravenna

Orari Biglietteria/ticket office open hours

Il giorno dello spettacolo un'ora prima di ogni spettacolo

The day of the show and an hour before every show



MOSAICO
D'EUROPA
FILM FEST

CINEMA

un omaggio
ai maestri d'Europa

Cinema, a tribute to cinematographic
masters of Europe

Mosaico d'Europa Film Fest -
Giornate di Cinema Europeo,

dedicato alle opere di nazionalità europea
premiare nei maggiori festival cinematografici
e non ancora distribuite in Italia, si svolgerà dal 20 al 25 aprile
presso il CinemaCity di Ravenna in Via Secondo Bini.

Il Festival, che ha come presidente onorario Pupi Avati, promuove
il cinema d'autore e la produzione indipendente italiana ed europea,
e si rivolge non soltanto al pubblico, ma agli addetti ai lavori,
ai produttori, ai distributori e alla stampa.

Sei giorni di proiezioni, eventi speciali e incontri in un programma così articolato:

Concorso Internazionale dedicato al cinema europeo, con priorità per le opere premiate dalle giurie CICAIE (Confederazione Internazionale Cinema d'Essai) e ai principali Festival internazionali (8/10 lungometraggi); Omaggio ad un maestro del cinema europeo; Finestra sul Mondo dedicata a opere d'autore extraeuropee; Omaggio a un regista degli albori del cinema con una proiezione accompagnata da musica dal vivo; Spazio Ravenna: mini evento dedicato alla presentazione di personaggi ed opere locali.

Al Festival saranno ospiti autori di prestigio ed inoltre giornalisti e critici cinematografici internazionali. Organizzato dall'Ufficio Attività Cinematografiche del Comune di Ravenna in collaborazione con la Provincia di Ravenna, la FICE e la CICAIE, col sostegno del Ministero. **Info: 0544.482039 - ufficiocinema@comune.ra.it** (il programma è in via di definizione)

The Mosaico d'Europa Film Festival - Days of European Films, devoted mainly to European works that have won awards in the major film festivals and lesser events not yet in distribution in Italy, will take place from 20 to 25 April at CinemaCity in Ravenna. Six days of film showings, special events and meetings with authors, producers and distributors of the films entered and scheduled for showing, journalists, national and European film critics. **Info: 0544.482039 - ufficiocinema@comune.ra.it**

E AL TEATRO RASI SBARCANO I CORTI

And at the Rasi Theatre, short films

Il Festival internazionale Corti da Sogni "Antonio Ricci" (X edizione) propone, dal 20 al 23 maggio al Teatro Rasi di Ravenna, film di durata non superiore ai 30 minuti: partecipano cortometraggi girati in qualsiasi formato, di ogni genere e tecnica (fiction, animazione, documentario, sperimentale) provenienti da ogni nazione. Tante le sezioni: Premio della Critica, Menzione Speciale, Premio del Pubblico, Mitici Critici, I Leoni dell'Emilia-Romagna, Frequenze in Corto, European Sogni Award. Organizzato dal Circolo del Cinema Sogni A. Ricci in collaborazione con l'Ufficio Attività Cinematografiche del Comune di Ravenna. Info: www.cinesogni.it | 333.8481010

At the Ravenna Short film Festival, shorts films in any format, of all genres and techniques from all countries. Many award sections for better recognition of merit in different fields. Info: www.cinesogni.it | 333.8481010

MIRABILANDIA, DIVERTIMENTO FORMATO FAMIGLIA

Mirabilandia, fun for the family

Mirabilandia è il Parco Divertimenti più grande d'Italia, creato per evocare mondi fantastici e suscitare la grande emozione. A giugno semaforo verde per la più imponente attrazione mai realizzata a Mirabilandia: *iSpeed*, è il *roller coaster* che ricrea le sensazioni di una corsa automobilistica di altissimo livello. Da 0 a 100 km in 2,2 secondi, 55 m di altezza, 90° di pendenza e l'avveniristico lancio magnetico. Un'esperienza senza precedenti porterà *iSpeed* a primeggiare fra i migliori *roller coaster* europei. E gli spettacoli non restano a guardare. Tutti i *format* si rinnovano ogni anno, mentre rimane invariato lo spirito *Musical* che propone spettacoli di alto profilo. I motori di *Scuola di Polizia* sono sempre caldi e la nuova edizione dello *Stunt Show* numero 1 in Europa sarà uno spettacolo folle e pirotecnico, con esplosioni, inseguimenti mozzafiato e salti di moto in *free-style*.

Tutti gli spettacoli di Mirabilandia prevedono numerose repliche nel corso della giornata.

Nella lunga lista di attrazioni più amate, compaiono *Ghostville*, *Raratonga* e *Reset*, il primo gioco totalmente interattivo d'Italia e ambientato in una New York distrutta da un cataclisma. Per le forti emozioni c'è *Katun*, il maestoso ottovolante sospeso. Sempre all'insegna dell'adrenalina: le due vertiginose torri *Columbia* e *Discovery* che si ergono nel cielo per ben 60 metri d'altezza e il muro d'acqua da 27 metri d'altezza nel salto di *Niagara*, nel suo genere è l'attrazione più grande in tutta Europa.

The greatest theme park in Italy offers some of the most exciting attractions in Europe, live shows and entertainment, a Caribbean beach, restaurants and bars capable of satisfying all tastes and shops with the best souvenirs for remembering an unforgettable day. June will see the opening of *iSpeed*, the roller coaster that recreates the feelings of a car race at the highest speed. From 0 to 100 km/h in 2.2 seconds, 55 m height, 90° inclination and futuristic magnetic launch.



MIRABILANDIA

Statale Adriatica SS 16, Km 162
Loc. Mirabilandia | Ravenna
Tel. 0544.561111 | www.mirabilandia.it
mirabilandia@mirabilandia.it

**Tutti i giorni dal 9 aprile al 14 settembre
e nei weekend del 19-20, 26-27 settembre
e 3-4, 10-11 ottobre**

**Every day from 9 April to 14 September
and the weekends of 19-20, 26-27 September
and 3-4, 10-11 October**

Il Parco è aperto dalle ore 10.00 alle ore 18.00; dal 27 giugno al 30 agosto ed il 5 e 6 settembre è aperto anche la sera: dalle ore 10.00 alle ore 23.00. **Mirabilandia Beach** è aperta il 31 maggio, l'1 e 2 giugno ed il 6 e 7 giugno. Successivamente l'area è aperta tutti i giorni dal 13 giugno al 30 agosto e il weekend 5-6 settembre. Orario: dalle 11.00 alle 18.00.

The Park is open every day from 9 April to 14 September, and then at the weekends (Saturdays and Sundays) 19-20, 26-27 September and 3-4, 10-11 October. Hours: the Park is open from 10.00 am to 6.00 pm; from 27 June to 30 August and 5 and 6 September it is also open during the evenings: from 10.00 am to 11.00 pm. **Mirabilandia Beach** is open on 31 May, 1 and 2 June and 6 and 7 June. Then the area is open every day from 13 June to 30 August and the weekend 5-6 September. Hours: from 11.00 am to 6.00 pm.

Il giorno dopo entri gratis!

Confermata anche per la stagione 2009 la promozione "Il giorno dopo entri gratis!", che consente l'ingresso gratuito al Parco per due giorni consecutivi. Grazie a questa iniziativa, Mirabilandia si posiziona come il Parco Divertimenti europeo con il miglior rapporto qualità prezzo.

The following day enter free!

Confirmed also for the 2009 season is the promotional scheme "the following day enter free!", by which visitors can enter the park free for two consecutive days. With this scheme, Mirabilandia is the European theme park offering the best value for money.



LA PRIMAVERA DEI PICCOLI

Spring for the toddlers

In ogni stagione Ravenna dedica attenzione al mondo dell'infanzia. Alla Casa delle Marionette, oltre ai laboratori si terranno visite guidate e si svolgerà il primo *Minifestival per piccoli lettori di poesie*. Il Museo d'Arte della città, in occasione della mostra *L'Artista viaggiatore*, dedica i due incontri *Genitori&bambini* al viaggio esotico: in laboratorio si navigherà con la fantasia utilizzando varie tecniche artistiche per realizzare la mappa di un luogo straordinario. Nel Complesso di San Nicolò, sede della mostra archeologica *Otium Ludens*, si svolgono laboratori didattici per far conoscere il patrimonio archeologico-artistico ravennate. Momenti di divertimento all'aperto con *100 strade per giocare*, 19 Aprile dalle ore 15.00 ai Giardini Speyer, una festa per salutare l'arrivo della primavera, e la *Festa del villaggio globale*, 15 Maggio dalle ore 9.30 alle 12.00 ai Giardini Pubblici, festa interculturale con il coinvolgimento di studenti della provincia di Ravenna.

Visite guidate organizzate anche al Piccolo Museo di Bambole e altri Balocchi e spettacoli alle Artificerie Almagià.

In every season Ravenna organises events for children: at the Puppet Museum (La Casa delle Marionette), at the Mar - City Art Museum, in the San Nicolò Complex and the Little Doll Museum workshops and/or guided tours are organised. Then there are fun activities in the open air with *100 strade per giocare* (19 April, 3.00 pm Giardini Speyer) and *Festa del villaggio globale* (15 May 9.30-12.00 am Public Gardens). Shows at the *Artificerie Almagià*.



La Casa delle Marionette

The House of Puppets

Vicolo Padenna 4/A | Ravenna
Tel. 0544-32056 - 483461

dal 9 al 13 e dal 23 al 26 aprile
apertura Museo:
10.00 - 12.00 e 15.00 - 18.00

Sabato 4 aprile | ore 16.00

LA PENTOLA D'ORO

Minifestival per piccoli lettori di poesie, in età compresa dai 7 ai 13 anni, in collaborazione con RavennaPoesia. (prenotazione consigliata)

Sabato 11 aprile | ore 15.00 e 17.00

Laboratorio del Teatro del Drago

L'OVETTO BURATTINO

(prenotazione obbligatoria, massimo 10 bambini)

Piccolo Museo delle Bambole e altri Balocchi

Little Doll Museum

Via Marco Fantuzzi | Ravenna

Apertura Museo: 10.00 - 12.30 e 15.00 - 18.00
chiuso il lunedì (escluso lunedì 13 aprile)
Visite guidate su prenotazione
tel. 331.2663331

Un tesoro di ricordi preziosi dal 1860 al 1950: la collezione raccoglie oltre cento bambole antiche e un numero infinito di piccolissimi oggetti e accessori.

Almagiàbebè Teatro per i piccolissimi

Almagiàbebè: Theatre for the toddlers

Artificerie Almagià

Via dell'Almagià 2 | Ravenna

in collaborazione con Progetto Tempi e Orari, Città Educativa e Provincia di Ravenna

3 maggio | ore 11.00 e ore 17.00

CHIARO DI TERRA

Tam Teatro

17 maggio | ore 11.00 e ore 17.00

A FLEUR D'EAU

Praxinoscope

Prenotazioni:

Ingresso: € 6 (è consigliata la prenotazione)
Ravenna Teatro | Via di Roma 39 | Ravenna | Tel. 0544.36239
dal lunedì al venerdì: ore 10.00 - 12.00

Info:

www.drammaticovegetale.com
info@drammaticovegetale.com

Genitori&bambini al Museo

Parents&children at the Museum

MAR - Museo d'Arte della città di Ravenna
Via di Roma, 13 | Ravenna | Tel. 0544.482042
www.museocitta.ra.it

Sabato 11 aprile e Sabato 16 maggio | ore 16.00

Visita guidata alla mostra *L'artista Viaggiatore*
con laboratorio didattico

(prenotazione obbligatoria, massimo 25 partecipanti)

A SCUOLA DI NATURA

At Nature School

Il Museo NatuRa propone diverse iniziative nel periodo primaverile. In occasione della *Festa della Donna* domenica 8 marzo è offerto ingresso gratuito al Museo per tutte le donne con inaugurazione della mostra fotografica di Luciano Ghinassi *L'Ombra dei Giganti*, i grandi alberi che una volta ombreggiavano le case contadine. Durante la mostra verranno organizzate, ogni domenica fino a maggio, visite guidate ed escursioni in pulmino elettrico alla scoperta degli alberi centenari.

La valorizzazione delle risorse del territorio è il tema delle *Domeniche al Museo*: appuntamenti completamente gratuiti dedicati alla scoperta dei cibi della tradizione, riproposti in originali e golosi accostamenti: da un accostamento insolito di cibi a base di fiori e miele dello chef Riccardo Vecchi (29 marzo), per finire ai dolci di "Merendi", preparati dal forno a legna di Mandriole (5 aprile). In occasione della Pasqua sono in programma escursioni a piedi nella Valle della Canna e nelle valli di Comacchio con merenda presso la Tenuta Augusta.

Molto ricco anche il programma della *Primavera a Sant'Alberto*, che prevede eventi a tema, *laboratori di primavera* sul vento e gli aquiloni, l'installazione *Arpe Eolie* di Luigi Berardi sull'argine del Reno, le escursioni negli ambienti del Parco e l'apertura notturna per *La Nuit européenne des musées 2009* il 16 maggio con visite guidate dedicate agli animali della notte e racconti a tema.

In primavera le occasioni nel verde delle pinete secolari di Ravenna sono diverse, fra le quali la tradizionale *Sagra del Tartufo* nella Pineta di Classe (28, 29 marzo e 4, 5 aprile) e il *Trail Ravenna - Milano Marittima*, un binomio perfetto tra sport e ambiente (18 aprile).

Per informazioni relative a questi ultimi due eventi:

IAT Ravenna - Tel. 0544.35404 - www.turismo.ravenna.it



The Museum NatuRa offers a number of events in spring: *Sundays at the Museum* (29 March and 5 April), devoted to traditional foods. On the occasion of women's day, Sunday 8 March, with free admission for all women, the photographic exhibition *L'Ombra dei Giganti* (The shadow of the giants) by Luciano Ghinassi, the great trees that once gave shade to the homes of country folk with guided tours and excursions in an electric minibus to discover the centenarian trees. Sunday 22 March at 3.30 pm *Vento di Primavera* (The wind of springtime) a workshop on the construction of kites. At Easter, excursions on foot to the lagoons with a snack lunch at the Tenuta Augusta. On Saturday 16 May the museum will also be open at night with guided tours devoted to nocturnal animals and thematic tales. There will be a number of excursions in the centuries old pine woods of Ravenna including the *Sagra del Tartufo* (Truffle Festival) in the Pinewood of Classe (28, 29 March and 4,5 April) and the *Ravenna - Milano Marittima Trail* (18 April). Info: IAT Ravenna - www.turismo.ravenna.it



NatuRa
 Museo Ravennate
 di Scienze Naturali
 "Alfredo Brandolini"
 e Centro Visite
 Parco del Delta del Po

Via Rivaletto, 25 | Sant'Alberto (Ra)
 Tel. 0544.528710 - 529260
www.natura.ra.it
www.atlantide.net/pal-santalberto

Orario feriale/Week days open hours
 Aperto tutti i giorni su prenotazione
 per un numero minimo di 15 persone

martedì e mercoledì 9.30 - 13
 Tuesday and Wednesday 9.30am - 1pm
 giovedì 9.30 - 13 e 14.30 - 17
 Thursday 9.30am - 1pm and 2.30pm - 5pm
 venerdì 9.30 - 13 e 14.30 - 19
 Friday 9.30am - 1pm and 2.30pm - 7pm

Orario festivo/Weekend open hours
 sabato, domenica e festivi:
 10 - 13 e 14.30 - 19
 Saturday, Sunday and holydays:
 10am - 1pm and 2.30pm - 7pm
 lunedì chiuso/closed on Monday

Intero/full admission: € 3.00 | Ridotto/reduced admission: € 2.00
Gratuito: diversamente abili, bambini fino ai 6 anni, accompagnatori di gruppo (compresi insegnanti) e giornalisti.





TORNA LA BORSA DELLE 100 CITTÀ D'ARTE

The return of Arts and Events 100 Italian Cities

Per il secondo anno consecutivo, dal 28 al 31 maggio 2009, Ravenna ospiterà la Borsa del Turismo delle 100 Città d'Arte d'Italia, giunta alla tredicesima edizione. Sarà di nuovo un'occasione per incontrare nel centro storico della città oltre cento siti d'arte che proporranno, sullo sfondo prestigioso e unico di palazzi, musei e giardini cittadini, memorie e sapori locali.

Per quattro giornate, infatti, Piazza del Popolo e Piazza Garibaldi si trasformeranno in un palcoscenico a cielo aperto dove i visitatori potranno ripercorrere quello straordinario mosaico di tradizioni che è l'Italia, attraverso degustazioni, riproposizioni di antichi mestieri, artigianato, musiche e danze del folklore. La Borsa non guarda però solo al passato: quest'anno, infatti, oltre al cuore antico della città, la rassegna si estenderà agli spazi più moderni del Pala De Andrè che sabato 30 maggio ospiteranno il *workshop Arts and Events 2009* durante il quale gli operatori dell'offerta turistica italiana incontreranno i *tour operators* della domanda nazionale ed internazionale. È il segno, questo, di una volontà di apertura verso il futuro, compendio necessario al viaggio di conoscenza che farà della Borsa un avvincente ed autentico momento di incontro di quell'immenso patrimonio d'arte, tradizioni e identità che ci rende unici al mondo.

For the second year running, from 28 to 31 May 2009, Ravenna will host the 13th edition of the Arts and Events 100 Italian Cities, an occasion to get acquainted with more than one hundred places of artistic interest in the old city centre. For four days Piazza del Popolo and Piazza Garibaldi will become an open air stage where visitors will be able to see the extraordinary mosaic of traditions that is Italy, with food and wine tasting, ancient trades, handicrafts, folk music and dance.



ARTS AND EVENTS
100 ITALIAN CITIES
13ª Borsa del Turismo
delle 100 Città d'Arte d'Italia
Ravenna | 28 - 31 maggio 2009
28 - 31 May 2009

28 - 31 maggio/28 - 31 May
UN MOSAICO DI CITTÀ
Ravenna
Piazza del Popolo, Piazza Garibaldi
Esposizione, Eventi, Degustazione

30 maggio/30 May
WORKSHOP INTERNAZIONALE
Le aziende turistiche italiane incontrano
i Tour Operator della domanda

info: Iniziative Turistiche | Tel. 0532.209499 - Fax 0532.205220
iniziativeuristiche@libero.it | www.100cities.it

A due anni di distanza da *Mamma mia*, il lavoro fotografico di Giampiero Corelli ispira un nuovo progetto multidisciplinare. Dal 19 marzo - giornata dedicata a San Giuseppe - all'8 aprile, *Babbo mio. Nuovi padri, nuove paternità* proporrà un fitto calendario di appuntamenti volti a cogliere l'essenza della trasformazione della figura paterna oggi. Attraverso mostre fotografiche, letture, convegni, presentazioni letterarie, seminari, spettacoli, concerti, proiezioni di film e di documentari d'autore, questo progetto tratterà una sorta di affresco corale che non mancherà di coinvolgere ed appassionare proprio grazie alla ricchezza ed alla qualità dei singoli contributi. Sabato 21 marzo, alle ore 15 presso il Teatro Alighieri, verrà presentato il libro fotografico *Babbo mio* (Danilo Montanari Editore) un'opera che attraverso i volti, le posture e la profondità degli sguardi dei soggetti ritratti, riesce a far emergere le infinite sfumature che concorrono a descrivere l'identità del padre del nostro tempo. Programma completo su: www.turismo.ra.it/babbomio

Continuano gli *Incontri Letterari* nella Sala D'Attorre di Casa Melandri, in via Ponte Marino ogni venerdì alle ore 18, organizzati dal Centro Relazioni Culturali di Ravenna: importanti autori a confronto con il pubblico. Fra gli altri: venerdì 6 marzo Danilo Mainardi - *L'acchiappa colombi - un giallo etologico*, venerdì 20 marzo Simona Argentieri - *L'ambiguità*, venerdì 3 aprile Umberto Curi - *Meglio non essere nati*, venerdì 10 marzo Marco Viroli - *Caterina Sforza*, martedì 21 marzo Claudio Spadoni direttore del Museo d'Arte della città di Ravenna per il tema della mostra *L'Artista viaggiatore*. La prestigiosa rassegna culturale, giunta al XXXV ciclo annuale, comprende anche gli speciali martedì del mese e dopo la tradizionale pausa estiva, riprenderà dal mese di settembre. Tel. 0544.39972 (pomeriggio). Il calendario completo degli incontri è disponibile sul sito www.turismo.ra.it nella sezione Eventi.

Domenica 29 marzo, in occasione della Campagna Liberiamo l'Aria, partirà da Piazza del Popolo alle ore 9.30 lo *Sciame di Bici* che, percorrendo le piste ciclabili della città arriverà alla *Sagra del Tartufo* nella Pineta di Classe. Ai partecipanti gadget e ristoro. | Sabato 25 aprile ore 9.00 la *Bicicletta della Liberazione* partirà dall'area antistante il CONAD di Via Galilei e, dopo una breve sosta al monumento dei Caduti in Viale Farini, andrà nella Pineta San Vitale dove verrà offerto un ristoro in collaborazione con le Associazioni venatorie. | Domenica 10 maggio si svolgerà *Bimbibici®* di FIAB internazionale. La pedalata partirà da Piazza del Popolo e arriverà per i più piccini al Parchetto di Educazione Stradale in via Pola. Per i più grandicelli proseguirà invece fino al mare, in uno stabilimento balneare. Ogni appuntamento vede la partecipazione e collaborazione del Gruppo Amicinbici. Servizio Ambiente: 0544.482266 - www.agenda21.ra.it

Mostre e rassegne



Exhibitions

Incontri letterari



Literary Encounters

Itinerari in bici



Itineraries by bicycle

Two years after *Mamma mia*, the photographic work of Giampiero Corelli inspires a new multidisciplinary project. From 19 March - a day dedicated to Saint Joseph - to 8 April, *Babbo mio. Nuovi padri, nuove paternità* will put on a full calendar of events aimed at conveying the essence of the transformation of the paternal figure today. With photographic exhibitions, readings, conferences, literary presentations shows, concerts, film showings and documentaries, this project will give a composite picture of great value. On Saturday 21 March the photographic book *Babbo mio* will be presented at 3 pm at the Alighieri Theatre. Consult the complete programme at: www.turismo.ra.it/babbomio

The *Literary Meetings*, organised by the Cultural Relations Centre of Ravenna, continues in the D'Attorre room of Casa Melandri, in via Ponte Marino every Friday at 6 pm with free admission and the participation of authors. From March to May guests at the disposition of the public will include: Danilo Mainardi, Simona Argentieri, Umberto Curi, Marco Viroli, Claudio Spadoni director of the MAR for the theme of the exhibition *The Travelling Artist*. This prestigious series, which also includes the special Tuesdays of the month, will resume after the traditional summer break in September. Tel. 0544.39972 (afternoon).

On 29 March, the Group of Cyclists will leave from Piazza del Popolo at 9.30 am, following the cycle tracks of the city to the Truffle Fair in the pinewood of Classe. | On 25 April at 9.00 am the *Liberation Day Bicycle Ride* will depart from the area in front of the CONAD supermarket in Via Galilei and, after a short stop at the War Memorial in Viale Farini, continue to the San Vitale pinewood. | On Sunday 10 May the *Bimbibici®* bike ride will depart from Piazza del Popolo and for the youngest will arrive at the Road Drill Park in via Pola. For the older children the ride will continue to the seaside. Environment Service: 0544.482266 - www.agenda21.ra.it

Sono trascorsi 400 anni da quando Galileo, osservando per la prima volta il cielo con un cannocchiale, lo rese più vicino a noi di quanto non fosse stato mai. Ed è proprio quel suo gesto di scoperta, di coinvolgimento e di avvicinamento ad animare le iniziative e lo spirito dell'Anno internazionale dell'Astronomia. Al Planetario di Ravenna sono previsti appuntamenti dedicati a Galileo ed alla Luna: il 2009 è anche il quarantesimo anniversario dello sbarco sulla Luna. Alle consuete osservazioni del martedì alle 21 si affiancano osservazioni specifiche della Luna e conferenze a tema. Inoltre domenica 22 Marzo, in occasione della *Giornata Nazionale dei Planetari* verrà presentata una spettacolare proiezione che simula la visione di una notte buia e serena popolata da migliaia di stelle, oltre alle consuete osservazioni del Sole e della volta stellata. Info: www.racine.ra.it/planet - www.arar.it

Venerdì 8 maggio in Piazza Dora Markus a Marina di Ravenna si svolgerà la *Serata Mille Miglia*, un incontro con i piloti ravennati e le loro auto, che parteciperanno alla celebre corsa automobilistica. Sabato 16 maggio fin dal mattino passaggio nel centro storico di Ravenna della *Mille Miglia* con centinaia di equipaggi su macchine d'epoca come Ferrari, Mercedes, Alfa Romeo, Maserati, Aston Martin... Alla guida delle auto numerosi personaggi famosi. | Il 16 maggio a Marina di Ravenna, prenderà il via anche *RossoDivino, incontro possessori auto Ferrari*: in mostra le belle rosse in riva al mare. La mostra proseguirà domenica 17 maggio in Piazza del Popolo a Ravenna. | Ancora sport e divertimento nel cuore della città: domenica 31 maggio si svolgeranno i *Campionati Italiani Assoluti di mezza Maratona* con i migliori atleti nazionali. Circuito di Km. 21,097, partenza in Piazza del Popolo, organizzazione a cura di Maratona di Ravenna ASD.

Il Museo Nazionale di Ravenna offre al pubblico una serie di iniziative che si svolgeranno da marzo a maggio 2009. Domenica 8 marzo in occasione della manifestazione *La donna nell'arte* l'immagine femminile legherà alcuni oggetti artistici esposti in museo in un percorso tematico. Dal 21 marzo al 25 aprile alle ore 16.30 l'iniziativa *Sabato al Museo Nazionale di Ravenna* si articolerà in una serie di sei incontri alla scoperta delle collezioni del museo: affreschi, avori, ceramiche, icone, armi e armature, reperti archeologici. Durante la *XI Settimana della Cultura* dal 18 al 26 aprile 2009 un ricco programma di attività didattiche, esperienze laboratoriali, concerti, incontri tematici rivolti a tutte le età animeranno le sale del museo. Questa serie di eventi si concluderà il 16 maggio 2009 con *La Notte dei Musei* realizzata in collaborazione con i musei di Francia. Tel. 0544. 541711

Appuntamenti al Planetario

Auto e sport

Museo Nazionale



Planetarium



Cars and sport



National Museum

2009 is the International Astronomy Year dedicated to Galileo and the Moon, for the fortieth anniversary of the landing. A number of events are planned for the entire year: besides the usual observations in Tuesdays at 9 pm there will be specific observations of the moon and a related conference. On Sunday 22 March, on the occasion of the National Planetarium Day there will be a spectacular projection that simulates a view of the night sky populated by thousands of stars in addition to the customary observations of the sun and the night sky. For info: www.racine.ra.it/planet www.arar.it

On Friday 8 May in Piazza Dora Markus in Marina di Ravenna the *Serata Mille Miglia* will take place with the drivers and cars participating in the famous car race. On Saturday morning 16 May and throughout the day the famous *Mille Miglia* car rally with hundreds of vintage cars will pass through the old city centre of Ravenna. | On 16 May at Marina di Ravenna the *RossoDivino, Ferrari owners meeting*, will take place: the beautiful red cars will be on display at the seaside. The show will continue on Sunday 17 May in Piazza del Popolo in Ravenna. | And then there is sport: Sunday 31 May the *Italian Half-Marathon Championships* will be held with the best national athletes. Course of 21.097 km. Departure from Piazza del Popolo.

The National Museum of Ravenna offers the public a series of events: Sunday 8 March *Women in art*, the female image will be the common thread connecting a thematic series of artistic objects on display in the museum. From 21 March to 25 April at 4.30 pm *Saturday at the National Museum of Ravenna*: six meetings to discover the prestigious collections of the museum. During the *XI Week of Culture* from 18 to 26 April a full program with concerts and thematic meetings for all ages in the rooms of the museum. On 16 May *The Night of the Museums* organised in cooperation with the museums of France.

MONUMENTI UNESCO INSERITI NELLA WORLD HERITAGE LIST

Basilica di San Vitale | Via San Vitale (con ingresso dal portale centrale della Basilica) | Tel. 0544.541688
 fino al 31/03 9.00 - 17.30/9.00am - 5.30pm / dal 1/04 al 30/09 9.00 - 19.00/9.00am - 7.00pm

Basilica di Sant'Apollinare Nuovo | Via di Roma | Tel. 0544.541688
 fino al 31/03 9.30 - 17.30/9.00am - 5.30pm dal 1/04 al 30/09 9.00 - 19.00/9.00am - 7.00pm

Battistero Neoniano | Piazza Duomo | Tel. 0544.541688
 fino al 31/03 9.30 - 17.30/9.00am - 5.30pm dal 1/04 al 30/09 9.00 - 19.00/9.00am - 7.00pm

Cappella Arcivescovile | Piazza Arcivescovado | **chiusa per restauro/closed** ticket offices close 15 minutes before closing time

Mausoleo di Galla Placidia | Via San Vitale (con ingresso dal portale centrale della Basilica) | Tel. 0544.541688
 fino al 31/03 9.00 - 17.30/9.00am - 5.30pm dal 1/04 al 30/09 9.00 - 19.00/9.00am - 7.00pm

il biglietto è solo cumulativo e comprende anche il Museo Arcivescovile /combined ticket

Intero/full admission € 8.50

Ridotto/reduced admission € 7.50

le biglietterie chiudono 15 minuti prima dell'orario di chiusura

ticket offices close 15 minutes before closing time

dal 1° marzo al 15 giugno/from 01/03 to 15/06

Supplemento ad integrazione del biglietto cumulativo € 2.00

Extra charge of € 2.00 for combined ticket

Mausoleo di Teodorico | Via delle Industrie, 14 | Tel. 0544.684020 | Ingresso/admission € 3.00
 fino al 31/03 feriale e festivo: 8.30 - 17.30/week-days and weekend open: 8.30am - 5.30pm
 dal 1/04 feriale e festivo: 8.30 - 19.00/week-days and weekend open: 8.30am - 7.00pm

Basilica di Sant'Apollinare in Classe | Via Romea Sud | Classe (Ra) | Tel. 0544.473569 |
 Ingresso/admission € 3.00

feriale: 8.30 - 19.30/week-days and Saturdays: 8.30am - 7.30pm | domenica: 13.30 - 19.30/Sunday: 1.30pm - 7.30pm

nella mattinata si celebrano funzioni religiose/religious services are held during the mornings

Biglietti cumulativi/combined tickets

Museo Nazionale + Mausoleo di Teodorico: € 6.00

Museo Nazionale + Mausoleo di Teodorico + Basilica di S. Apollinare in Classe: € 8.00

le biglietterie chiudono 30 minuti prima dell'orario di chiusura

ticket offices close 30 minutes before closing time

Battistero degli Ariani | Via degli Ariani | Ingresso gratuito/free admission
 feriale e festivo: 8.30 - 19.30/week-days and weekend open: 8.30am - 7.30pm

MUSEI

MAR - Museo d'Arte della città e Pinacoteca Comunale - www.museocitta.ra.it

Via di Roma, 13 | Tel. 0544.482356 - 482477

> **Pinacoteca Comunale** | Intero/full admission € 3.00 - Ridotto/reduced admission € 2.00

fino al 30/03 da martedì a venerdì: 9.00 - 18.00/from Tuesday to Friday: 9.00am - 6.00pm

sabato e domenica: 9.00 - 19.00 /Saturday and Sunday: 9.00am - 7.00pm

lunedì chiuso/closed on Monday

dal 1/04 martedì, mercoledì e giovedì: 9.00 - 18.00/from Tuesday, Wednesday and Thursday: 9.00am - 6.00pm

venerdì 9.00 - 21.00/Friday: 9.00am - 9.00pm sabato e domenica: 9.00 - 19.00 /Saturday and Sunday: 9.00am - 7.00pm

lunedì chiuso/closed on Monday

Museo Nazionale

Via Fiandrini | Tel. 0544.543711 | Ingresso/admission € 4.00

feriale: 8.30 - 19.30/week-days and Saturdays: 8.30am - 7.30pm | domenica: 8.30 - 19.30/Sunday: 8.30am - 7.30pm

lunedì chiuso/closed on Monday - La biglietteria chiude 30 minuti prima dell'orario di chiusura/ticket offices close 30 minutes before closing time

Museo Arcivescovile

Piazza Arcivescovado | Tel. 0544.541688

ingresso compreso nel biglietto cumulativo/admission included in the combined ticket

fino al 31/03 9.30 - 17.30/9.30am - 5.30pm | dal 1/04 al 30/09 9.00 - 19.00/9.00am - 7.00pm

Domus dei Tappeti di Pietra - Sito Archeologico - www.ravennantica.it

Via Barbiani | ingresso dalla chiesa di Sant'Eufemia | Tel. 0544.32512

Intero/full admission € 3.50 - Ridotto/reduced admission € 2.50

fino al 13 marzo da martedì a venerdì: 10.00 - 17.00/until the 13th March from Tuesday to Friday: 10.00am - 5.00pm

Sabato e domenica 10.00 - 18.00/Saturday and Sunday 10.00am - 6.00pm | Lunedì chiuso/closed on Monday

dal 13 marzo feriale e festivo: 10.00 - 18.30/week-days and weekend open: 10.00am - 6.30pm

Complesso di San Nicolò

Via Rondinelli, 6 | Tel. 0544.213371

Museo del Risorgimento presso la Biblioteca Classense - www.classense.ra.it

Via Baccarini, 3 | Tel. 0544.482112

fino al 17/03 chiuso/closed until the 17th March

dal martedì al venerdì: 15.00 - 18.00/from Tuesday to Friday: 3.00pm - 6.00pm | sabato: 9.30 - 12.30/Saturday: 9.30am - 12.30am

chiuso lunedì e festivi/closed on Monday and weekend



Santa Maria delle Croci

Via Guaccimanni | Tel. 0544.482017

Urban Center San Domenico

Via Cavour | Tel. 0544.21286

Piccolo Museo delle Bambole

Via M. Fantuzzi 4 | Tel. 331.2663331

Intero/full admission € 4.00 - Ridotto/reduced admission € 2.50

Scolaresche elementari € 1.00 - Accompagnatori gratis

fino al 30/04 10.00 - 12.30/15.00-18.00, chiuso il lunedì/until to 30th April open hours: 10.00am - 12.30am/3.00pm - 6.00pm, closed on Monday

Maggio 10.00 - 12.30/16.00-19.00, chiuso il lunedì/ May open hours: 10.00am - 12.30am/4.00pm - 7.00pm, closed on Monday

Casa delle Marionette

Vicolo Padenna 4/a | Tel. 0544.32056

Intero/full admission € 4.00 - Ridotto/reduced admission € 2.50

Aperto su prenotazione/open by appointment

NatuRa - Museo Ravennate di Scienze Naturali "A. Brandolini" - www.natura.ra.it

Via Rivaletto, 25 | Sant'Alberto (Ra) | Tel. 0544.529260

Intero/full admission € 3.00 - Ridotto/reduced admission € 2.00

Per informazioni sugli orari di apertura/for info about open hours: www.natura.ra.it

MONUMENTI e PUNTI di INTERESSE

Zona Archeologica di Classe

Via Marabina | Tel. 0544.67705 | **Ingresso/admission € 2.00**

feriale: 9.00 - fino al tramonto/week-days: 9.00pm - until sunset | domenica: 9.00 - 14.00/Sunday: 9.00am - 2.00pm

Palazzo di Teodorico

Via di Roma | Tel. 0544.34424 | **Temporaneamente chiuso/closed**

Zona Dantesca Tomba di Dante, Quadrarco di Braccioforte, Basilica di San Francesco

Via Dante Alighieri, 9 | Tel. 0544.33667

fino al 31/03 tutti i giorni: 10.00 - 16.00/untill the 31st March everyday: 10.00am - 4.00pm

dal 1/04 tutti i giorni: 9.30 - 18.30/from the 1st April everyday: 9.30am - 6.30pm

Basilica di San Giovanni Evangelista

Via Carducci | Tel. 0544.212640

feriale: 7.30 - 12.00 e 15.30 - 18.30/week-days: 7.30am 12.00am and 3.30pm - 6.30pm

Parco della Pace (mosaici contemporanei)

Via Marzabotto/Via Marconi | Tel. 0544.482815 | **Ingresso gratuito/free admission**

feriale e festivo dalle 8.00 - fino al tramonto/week-days: 8.00pm - until sunset

Rocca Brancaleone

Via Rocca Brancaleone | Tel. 0544.36094 | **Ingresso gratuito/free admission**

feriale e festivo: 8.00 - 19.00/week-day and weekend time table: 8.00am - 7.00pm

Planetario

Viale Santi Baldini | Tel. 0544.62534

Intero/full admission € 5.00 - Ridotto/reduced admission € 2.00

tutti i martedì 21.00/on Tuesday: 9.00pm | Aperto su appuntamento per le scolaresche

Per informazioni sugli orari di apertura/for info about open hours: racine.ra.it/planet/

Villa romana di Russi

Via Fiumazzo - Russi (Ra) | Tel. 0544.581357 | **Ingresso/admission € 2.00**

dal lunedì al sabato: 9.00 - fino ad un'ora prima del tramonto/from Monday to Saturday: 9.00am - an hour before sunset

domenica: 14.00 - fino ad un'ora prima del tramonto/Sunday: 2.00pm - an hour before sunset

dal 1/04 tutti i giorni: 9.00 - 19.00/from the 1st April everyday: 9.00am - 7.00pm

le biglietterie chiudono 30 minuti prima dell'orario di chiusura/ticket offices close 30 minutes before closing time

Capanno Garibaldi

Via Baiona | Tel. 0544.212006 | **Ingresso gratuito/free admission**

Per informazioni sugli orari di apertura/for info about open hours: www.capannogaribaldi.ra.it/


www.turismo.ravenna.it - turismo@comune.ra.it

I.A.T. RAVENNA - Via Salara, 8
Tel. +39 0544.35404 - 35755
Fino al 31/03 Feriale: 8.30 - 18.00
Festivo: 10.00 - 16.00
dal 1/04 Feriale: 8.30 - 19.00
Festivo: 10.00 - 18.00

tourist information
informations touristiques
informacion turistica
touristenauskunft



Regione Emilia-Romagna
**informazione
accoglienza turistica**

I.A.T. TEODORICO - Via delle Industrie, 14
Tel. +39 0544.451539
Fino al 30/03 feriale e festivo:
9.30 - 12.30 e 14.00 - 17.00
dal 1/04 feriale e festivo:
9.30 - 12.30 e 15.00 - 18.00

I.A.T. CLASSE Via Romea sud, 266
Tel. +39 0544.473661
Feriale e festivo:
9.30 - 12.30 e 14.30 - 17.30

A Ravenna è disponibile la **CARTA BIANCA PER IL TURISTA DISABILE** che offre una serie di agevolazioni presso mostre, musei, monumenti, cinema, teatri, stadi e piscine, nel pieno rispetto della privacy, evitando di esibire il verbale di invalidità.

Info: Sap - Servizio di Aiuto Personale per disabili
Via Camillo Morigia 8/a (RA)
Tel. 0544.482439 | Fax 0544.482139
e-mail: sap@comune.ra.it

NUMERI UTILI

TEMPO LIBERO

Mirabilandia

Aperta fino al 14 ottobre - Tel. 0544.561156

Terme di Punta Marina Terme

Tel. 0544.437222

CINEMA E TEATRI

Astoria Multisala: Tel. 0544.421026

Jolly.doc: Tel. 0544.471709 - 347.9156080

Giorno di chiusura mercoledì - feriale riposo

CinemaCity Multisala: Tel. 0544.500410

Teatro Alighieri: Via Mariani, 2 - Ravenna - Tel. 0544.249244

Teatro Rasi: Tel. 0544.30227 - risponde un'ora prima dello spettacolo

TRASPORTI

Trenitalia Call Center: 892021

Punto Bus: Tel. 0544.689900

Radio Taxi: Tel. 0544.33888

SERVIZI SANITARI

Pronto Soccorso Emergenza Sanitaria

e Pronto Soccorso Veterinario: Tel. 118

Guardia Medica: Tel. 800.244244

Ospedale Santa Maria delle Croci: Tel. 0544.285111

Ravenna Farmacie: Tel. 0544.289111

EMERGENZE

Polizia: Tel. 113

Carabinieri: Tel. 112

Vigili del fuoco: Tel. 115

Polizia Municipale: Tel. 0544.482999

Zona a traffico limitato controllata dalle telecamere.

Nel centro storico possono entrare solo le auto autorizzate; per le altre è prevista la multa. I turisti diretti alle strutture ricettive in ZTL sono autorizzati. Per informazioni contattare le reception degli hotel.



LEGENDA



MONUMENTI NELLA LISTA DEL PATRIMONIO MONDIALE DELL'UNESCO

1 BASILICA DI SAN VITALE	B2	5 CAPPELLA DI SANT'ANDREA	C4
2 MAUSOLEO DI GALLA PLACIDIA	C2	6 BASILICA DI SANT'APOLLINARE NUOVO	E4
3 BATTISTERO DEGLI ARIANI	D3	7 MAUSOLEO DI TEODORICO	F1
4 BATTISTERO DEGLI ORTODOSSI	C4	8 BASILICA DI SANT'APOLLINARE IN CLASSE	F6

BASILICHE E CHIESE

10 SANTA CROCE	C2	25 DUOMO	B4
11 SANTA MARIA MAGGIORE	C2	29 SAN FRANCESCO	D4
12 SANT'EUFEMIA	B3	34 SANT'AGATA MAGGIORE	D5
18 SAN GIOVANNI BATTISTA	D2	35 SAN GIOVANNI EVANGELISTA	E3
19 SPIRITO SANTO	D3	38 SANTA MARIA IN PORTO	E5
20 SANTA MARIA DEL SUFFRAGIO	C3		

ALTRI MONUMENTI, PARCHI ED EDIFICI PUBBLICI

9 MUSEO NAZIONALE	B2	32 BIBLIOTECA CLASSENSE MUSEO DEL RISORGIMENTO	C5
13 DOMUS DEI TAPPETI DI PIETRA	B3	33 COMPLESSO DI SAN NICOLÓ	C5
14 SAN DOMENICO - URBAN CENTER	C3	36 PALAZZO DI TEODORICO	E4
15 MERCATO COPERTO	C3	37 TEATRO RASI	E4
16 TORRE CIVICA - SALA D'ATTORRE	C3	39 MAR - MUSEO D'ARTE DELLA CITTA' LOGGETTA LOMBARDESCA	E5
17 CASA DELLE MARIONETTE	D3	40 PLANETARIO - GIARDINI PUBBLICI	F5
21 PIAZZA DEL POPOLO MUNICIPIO - PREFETTURA	C3	41 ROCCA BRANCALEONE	E1
22 TEATRO ALIGHIERI	D3	42 PARCO DI TEODORICO	F1
23 CASA DEL MUTILATO - SALA DEI MOSAICI	C3	43 ALMAGIÁ	F3
24 PICCOLO MUSEO DELLE BAMBOLE	C4	44 PALAZZO DELLE ARTI E DELLO SPORT "DE ANDRE"	F4
26 MUSEO ARCIVESCOVILE	B3	45 OSTELLO DELLA GIOVENTU'	B6
27 BIBLIOTECA ORIANI	C4	46 FONTANA ARDEA PURPUREA	F5
28 MUSEO DANTESCO E TOMBA DI DANTE	D4	47 PARCO DELLA PACE	A4
30 PALAZZO DELLA PROVINCIA	C4	48 PARCO ARCHEOLOGICO DI CLASSE	F6
31 SANTA MARIA DELLE CROCI	D4	49 GIARDINI SPEYER	E3





RAVENNA
 PATRIMONIO DELL'UMANITÀ



■ Zona a traffico limitato

S C A L A 0 100 200 300m



Comune di Ravenna



FONDAZIONE DEL
MONTE

1473